

**Michoacán**  
**Yurirapundaro, 09.04**

**Simplified Latitude/Longitude:**

20.213380, -101.131105

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

N/A

**Escribano:**

Cristóbal de Vargas Valadés

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

Domingo de Silva; Hernando de Peralta

**Date:**

1580-07-15

**Languages:**

Tarasca; Otomí; Chichimeca; Mazahua

**Raw 1: Province:**

El pueblo de Yurirapundaro es de la Corona real, y corregimiento de el alcaldía mayor de la Villa de Celaya: está en la provincia de Mechoacan, y llámase Yurirapundaro porque quiere decir, en lengua tarasca, "laguna de sangre". Y púsose este nombre a este pueblo, porque tiene una laguna entre las casas dél, de media legua en redondo, que el agua della es algo bermeja, seme jante a sangre.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

Conquistóla don Martín Cortés, Marqués del Valle, el año de mil y quinientos y veinte y dos.

**Raw 3: Climate:**

El temperamento es más caliente que frío y algo húmedo, por las lagunas que tiene; es provincia de menos aguas que otras, porque comienzan las lluvias desde en principio de junio y se acaba por octubre. Y el viento que corre más general es brisa, y Teína la mayor parte del año.

**Raw 4: Geography:**

Es provincia que tiene de todo: llanos, y montes con asperas de montañas; tiene algunas fuentes y un río principal grande, abundoso de pescado que dicen bagres; corre de levante a poniente; nace a nueve leguas de la ciudad de México, de un valle que llaman Tuluca. Es tierra fértil, abundosa de mantenimientos y de frutas, así de la tierra como de España, y de mucho maíz.

**Raw 5: Native Population:**

Tiene novecientos indios tributarios; solía tener siete y ocho mil, y, por edificios que se han hecho en el dicho pueblo, en un monasterio de religiosos que tienen de la orden de Santo Agustín, y por enfermedades, han venido en esta disminución. Y, los que al presente son, están poblados en poblazuelos formados en traza, con sus calles, de la misma suerte que de veinte años a esta parte han estado. Sus entendimientos son bajos y, ellos, inclinados a la embriaguez; su vivir es labrar sus sementeras, y contratar en pescado y otras cosas que hay en la dicha provincia. Y la lengua general della es la tarasca, y hay otra que llaman chichimeca.

**Raw 6: Elevation:**

Por el mes de junio, el sol echa sombra en el punto a medio día.

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Está a quince leguas de la ciudad de Valladolid, que dicen Guayangareo, cabeza del obispado de Mechoacan, y a nueve de Celaya, y a cuarenta de la ciudad de México a cuya gobernación es sujeta. Y está, con la dicha ciudad de México, de leste a oeste, y la dicha de Guayangareo tiene al sur y, a la Villa de Celaya, al norte, y el dicho pueblo está en medio. A estos dichos lugares se camina por tierras llanas y caminos derechos.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

N/A

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

El dicho pueblo está asentado en un valle, entre unas serranías altas, y corre de norte a sur; su población tiene un monasterio, de solemnísimo edificio, de religiosos de la orden del señor San Agustín.

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Dista de la Villa de Celaya, a cuya jurisdicción está sujeto, las dichas nueve leguas, y el dicho pueblo tiene los sujetos siguientes:

Yurirapundaro; Charaquao; San Pedro Emenguro; Zunbao; Quiyavio; Pamaceo; Charondeo; Pungüicuaro; Caranbatio; Huriangato; Turecato; Manonaqua; Qjueretaro; Emenguro; Araceo; Taramamuchao; Parasgueo; Emjamaqua; Corado; Santa Maria Trieturangua; Zundeseo; Estancia de Caracheo Qüiripeo; Pajanutio; Cacaquaran; Marabatio.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

Dista cinco leguas del pueblo de Quiseo, y otras cinco del de Guango, y siete del de Acambaro, los cuales tiene en su torno; las leguas son razonables, y los caminos, por llanos y montes.

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Eran del Cazonci, señor de la provincia de Mechoacan, y, en reconocimiento de vasallaje, le acudían con algunos pellejos de animales; adoraban en ídolos; vivían en paucidad.

**Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

Traían guerra con los indios de México; peleaban con arcos y flechas. Su hábito era una chamarrilla de manta, que les llegaba hasta medio muslo; su comida era tamales, que es lo mismo que ahora usan, y dicen que siempre han tenido enfermedades.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

N/A

**Raw 19: Rivers:**

Pasa el dicho rio grande, de suso referido, a dos leguas del dicho pueblo, y dél se hizo una zanja, que por ella entra el dicho río, e hinche de agua un llano que tendrá cinco leguas en redondo, y se hace una laguna grande donde los naturales matan mucho pescado, que lo tienen por granjeria; y llega a esta dicha alguna hasta casi las cercas y casas del dicho pueblo. Podríase sacar este dicho río y aprovecharle por muchos llanos para regar labranzas, y no se hace, lo cual sería de mucha importancia, por la disposición que hay de muchas tierras y grandísima cantidad de agua.

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

N/A

**Raw 23: Domestic Trees:**

Danse cualesquier frutas de España.

**Raw 24: Grains:**

N/A

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

N/A

**Raw: 26 Medicines:**

N/A

**Raw 27: Animals:**

Hay leones y lobos y coyotes, venados liebres, conejos; mucha cantidad de aves, de gallinas de Castilla, que, de la tierra, hay pocas.

**Raw 28: Mines:**

N/A

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

Tienen falta de sal, que la compran a seis leguas del pueblo.

**Raw 31: Architecture:**

Las casas son de adobes, cubiertas de paja; hay cal y piedra y madera para edificios, si quisiesen aprovecharse dello los naturales, y no lo hacen.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Pagan sus tributos en dineros y maíz, como son' obliga dos; tratan en el pescado de la dicha laguna y río.

**Raw 34: Diocese:**

Cae en el obispado de Mechoacan; está, como dicho es, a quince leguas de la dicha ciudad de Guayangareo, donde está la catedral.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

Está en el dicho pueblo un monasterio de la orden del señor San Agustín, en el cual residen cuatro religiosos de ordinario; habrá treinta ajnjos que se fundó por mandado del provincial de la dicha orden.

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

Hay un hospital en el dicho pueblo, adonde recogen indios enfermos, el cual se fundó por mandado de los religiosos del dicho pueblo.

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

Cristóbal de Vargas Valadés, Alcalde Mayor, authored this Relacion.